

**FINANCIJSKA AGENCIJA**

OIB: 85821130368

Lorenza Jegera 1-3, 31 000 Osijek

(adresa nadležne jedinice)

**FINANCIJSKA AGENCIJA**

**RC OSIJEK**

1

13-05-2017

PREDSTEČAJNE NAGODBE  
PRIMANJE / OTPREMA POSTE

KLASA  
UR. BROJ

110-07/17-06/45  
04-06-17-20

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Osijeku, Stalna služba u Slavonskom Brodu

Poslovni broj spisa St-594/2017-3

## **PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**

### **PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET ANONIM SIRKETI

OIB 28469297231

Adresa / sjedište

IBNIMELEK OSOB MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO.:14 TIRE/IZMIR, TURSKA

### **PODACI O DUŽNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

ZVEČEVO d.d.

OIB 40479860551

Adresa / sjedište

KRALJA ZVONIMIRA 1, 34000 POŽEGA

### **PODACI O TRAŽBINI:**

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

RJEŠENJE O OVRSI NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE, JAVNI BILJEŽNIK  
ANTE BREKALO, POSL. BR. OVRV-569/17

Iznos dospjele tražbine 322.337,39 (kn)

Glavnica 308.732,54 (kn)

Kamate 13.604,85 (kn)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka  
(kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

RAČUN BROJ 686948

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos \_\_\_\_\_ (kn)

Naziv ovršne isprave

RJEŠENJE O OVRSI NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE

**PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova razlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

---

Iznos tražbine \_\_\_\_\_ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

**PODACI O IZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova izlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

---

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 12.06.2017.

Potpis vjerovnika

  
ODVJETNIČKO DRUŠTVO

ANDREIS & PARTNERI d.o.o.

ODVJETNIK

MARIO MLAKAR

ZAGREB, Pavla Hatza 8

odvjetnici:

LEO ANDREIS • JADRANKA RUK ANDREIS  
LANA ANDREIS NIKOLIĆ • BRUNO KOKOT ŽIVALJ  
ANTE GABRE • MARIO MLAKAR

## PUNOMOĆ

Ovime ovlašćujem (o) da me (nas) zastupaju odvjetnici

Lana Andreis Nikolić • Mario Mlakar

1. U ovršnom postupku koji se vodi pred javnim bilježnikom:

Ante Brekalo, Dragutina Lermancu & Pizega

2. U parničnom postupku povodom prigovora protiv rješenja o ovrsi na temelju vjerodostojne isprave kod nadležnog suda


3. U ovršnom postupku kod Financijske Agencije u Zagrebu povodom zahtjeva za izravnu naplatu na temelju ovršne isprave

Ovlašćujemo ih, da u postupcima pred sudovima, upravnim organima i drugim državnim tijelima, radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzimaju sve pravne radnje i upotrijebe sva pravna sredstva, u skladu s odredbama Zakona o parničnom postupku i Zakona o općem upravnom postupku.

Pristajem(o) da ih za slučaj spriječenosti zamjenjuju odvjetnički vježbenici: Mateja Horvatiček.

Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u Zagrebu.

U Zagrebu, 08.05.2017. godine.

 **barem**  
AMBALA SANITIZACIJA A.Š.  
Ivori Melek OSB, Mah. Tosbi Vrh 14 S.p. Np. 14 Hrp / IZMAR  
Tel: 0.232.513 51 40 (Pbx) - Fax: 0.232.513 51 40  
Tren. V.D.: 143 0669087



## ANDREIS &amp; PARTNERI

odvjetnici:

LEO ANDREIS \* JADRANKA RUK ANDREIS  
 LANA ANDREIS NIKOLIĆ \* BRUNO KOKOT ŽIVALJ  
 ANTE GABRE \* MARIO MLAKAR

JAVNI BILJEŽNIK ANTE BREKALO, D. LERMANA 6, POŽEGA	
Primljeno neposredno - poštom (obično - preporučeno)	12.5.
20. 12. godine u 9 primjeraka sa 12 priloga i 1 rubrika.	
Pismo stiglo poštom otvoreno - s oštećenom omočnikom.	
Predano na poštu preporučeno dana 20. god.	
Pismo taksirano sa kn pristojbe - nedostaje pristojbe	
kn- pismo primljeno bez pristojbe.	
Primljene vrijednosti (novac, biljozi i sl.)	
Potpis ovlaštena osoba	

Javni bilježnik  
 Ante Brekalo

Dragutina Lermana 6  
 34 000 POŽEGA

Ovrhovoditelj: BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET ANONIM SIRKETI,  
 IBNIMELEK OSOB MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO.:14, TIRE/IZMIR,  
 TURSKA, OIB: 28469297231,  
 račun otvoren kod Finansbank Torbali broj IBAN: TR96 0011 1000 0000  
 0018 3246 02, SWIFT: FNNBTRIS,  
 zastupaju Lana Andreis Nikolić i Mario Mlakar, odvjetnici u Odvjetničkom  
 društvu Andreis & Partneri d.o.o., Zagreb, Ulica Pavla Hatza 8/1

Ovršenik: ZVEČEVO d.d.  
 KRALJA ZVONIMIRA 1, 34000 POŽEGA  
 OIB: 40479860551

**PRIJEDLOG ZA OVRHU  
 NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE  
 općenito na imovini ovršenika**

Punomoć pod a)  
 Prilozi od 1-10 pod b)  
 Četverostruko

radi: 41.664,31 Eur  
 (308.732,54 kn)

I Na temelju računa broj 686948 od 23.12.2016. godine ovrhovoditelj ima dospjelu i nepodmirenu novčanu tražbinu prema ovršeniku u ukupnom iznosu od 41.664,31 EUR (slovima: četrdesetjednatisučašestozdesetčetirieuratridesetjedancent).

**Dokaz:** - račun broj 686948 od 23.12.2016. uz ovjereni prijevod,  
 - preslika izvatka iz sudskog registra za ovrhovoditelja uz ovjereni prijevod,  
 - preslike narudžbenice i otpremnica uz ovjereni prijevod,  
 - preslika carinske deklaracije uz ovjereni prijevod,  
 - preslika teretnog lista uz ovjereni prijevod,  
 - preslike računa za ovjerene prijevode.


II Budući da ovršenik nije dobrovoljno ispunio svoju obvezu, ovrhovoditelj predlaže da javni bilježnik na temelju čl. 31., čl. 39. st. 2., čl. 41., a sve u vezi sa čl. 278. – 281. Ovršnog zakona te čl. 14., čl. 30. st. 3. i čl. 289. Ovršnog zakona u vezi troškova ovrhe, donese sljedeće:

**RJEŠENJE O OVRSI**

1. Nalaže se ovršeniku da u roku od 8 dana od dostave rješenja o ovrsi, ovrhovoditelju namiri tražbinu:

- u iznosu od **41.664,31 eura** (slovima: četrdesetjednatisučašestozdesetčetirieuratridesetjedancent), uvećano za zateznu kamatu tekuću od 23.12.2016. godine do isplate prema čl. 29. st. 2. Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125,00/11, 78/15) uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za 5 postotnih poena,





- iznos troška rješenja o ovrsi sa zateznom kamatom tekućom na nastali trošak od dana donošenja rješenja do isplate, a na predvidivi trošak od dana pravomoćnosti rješenja do isplate, obračunate prema čl. 29. st. 2. Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/11, 78/15) uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za 5 postotnih poena,

2. Radi ostvarenja ovrhovoditeljeve tražbine iz točke 1. ovog rješenja,

### **o d r e đ u j e s e o v r h a**

općenito na imovini ovršenika, sukladno čl. 280., čl. 284., čl. 285. Ovršnog zakona,

te se nalaže ovršenikovom dužniku da navedeni novčani iznos za koji je određena ovrha i ovršni trošak isplati na račun ovrhovoditelja BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.S., IBAN: TR96 0011 1000 0000 0018 3246 02, SWIFT: FNNBTRIS, opis plaćanja: plaćanje po ovrsi posl. br. Ovrh 569/2017, po pravomoćnosti ovoga rješenja, i to na način da zaplijeni novčani iznos koji je potreban da se od ovlaštene osobe kupe devizna sredstva:

- u iznosu glavnice od 41.664,31 eura (slovima: četrdesetjednatisućašestošezdesetčetireura tridesetjedancent);
- u iznosu zateznih kamata obračunatih na iznos glavnice tekućih od 23.12.2016. do isplate, prema čl. 29. st. 2. Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/00/11, 78/15) uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za 5 postotnih poena;
- za iznos troška rješenja o ovrsi uvećan za iznos zatezne kamate tekuće na nastali trošak od dana donošenja rješenja do isplate, a na predvidivi trošak od dana pravomoćnosti rješenja do isplate, prema čl. 29. st. 2 Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/11, 78/15), uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za 5 postotnih poena,

- te da zaplijenjeni kunski iznos konvertira u EUR i nakon odbitka troškova konverzije transferira na račun ovrhovoditelja.

3. Ovo rješenje ima učinak rješenja o ovrsi na temelju kojeg ovrhovoditelj može izravno zatražiti po pravomoćnosti rješenja od ovršenikovog dužnika isplatu tražbine i troškova sa zateznim kamatama na račun ovrhovoditelja (čl. 284. OZ-a).

4. Na temelju ovog rješenja po njegovoj pravomoćnosti i ovršnosti ovrhovoditelj može zatražiti od stvarno nadležnog suda da ovrhu odredi na predmetu ovrhe na kojem se na temelju ovog rješenja ne može zatražiti izvansudska ovrha (čl. 285., st. 2. OZ-a).

Ovrhovoditelj zahtijeva trošak prema Tbr. 11, toč. 1 Tarife o nagradama i troškovima za rad odvjetnika i to:

#### **a) Nastali trošak:**

1. Trošak za rad odvjetnika:

-sastav prijedloga, Tbr. 11 t. 1

5.000,00 kn

-paušalni troškovi, Tbr. 44

30,00 kn

-PDV 25 %:

1.257,50 kn

---

**6.287,50 kn**



-----



2. Trošak javnobilježničkog postupka:

-javnobilježnička nagrada	3.337,33 kn
-troškovi dostave	34,80 kn
-PDV 25 %:	843,03 kn
	<b>4.215,16 kn</b>

3. Trošak ovjerenog prijevoda  
vjerodostojnih isprava i dokumentacije

**2.064,90 kn**

**Ukupno (1+2+3)**

**12.567,56 kn**

Ukoliko ovršnik ne podmiri dugovanje u roku od 8 dana od dana primitka ovog rješenja i/ili ne izjavi prigovor protiv ovog rješenja, ovrhovoditelju pripadaju daljnji, predvidivi troškovi postupka po obavljenoj radnji i to:

**b) Predvidivi troškovi:**

4. Trošak za rad odvjetnika:

-pribava klauzule pravomoćnosti i ovršnosti, Tbr. 32	250,00 kn
-sastav prijedloga za provedbu ovrhe daljnjim sudionicima u postupku ovrhe, Tbr. 11 t. 5	2.500,00 kn
-PDV 25 %:	687,50 kn
	<b>3.437,50 kn</b>

5. Trošak javnobilježničkog postupka:

-klauzula pravomoćnosti i ovršnosti	30,00 kn
-dostava pravomoćnog rješenja o ovrsi ovrhovoditelju	11,60 kn
-PDV 25%:	10,40 kn
	<b>52,00 kn</b>

**Ukupno (4+5)**

**3.489,50 kn**

**S V E U K U P N O (a+b)**

**16.057,06 kn**

**BAREM AMBALAJ SANAYI VE  
TICARET A.Ş.,  
po punomoćniku:**

**ODVJETNIČKO DRUŠTVO  
ANDREIS & PARTNERI d.o.o.  
ODVJETNIK  
MARIO MEAKAR  
ZAGREB, Pavla Hatza 8**

Javni bilježnik ANTE BREKALO iz Požege, Dragutina Lermana 6  
donio je sljedeće:

### RJEŠENJE O OVRSI NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE

1. Nalaže se ovršeniku da u roku od 8 dana od dana dostave ovoga rješenja namiri ovrhovoditelju tražbinu iz prijedloga za ovrhu zajedno s odmjerenim troškovima.
2. Određuje se ovrha radi prisilne naplate tražbine zajedno s nastalim i predvidivim troškovima.
3. Nastali troškovi postupka iznose 12.567,56 Kn.
4. Predvidivi troškovi postupka iznose 3.489,50 Kn.

#### UPOZORENJA OVRŠENIKU:

Prigovor protiv rješenja mora biti obrazložen, dok će neobrazloženi prigovor sud odbaciti.  
U slučaju kada namiri tražbinu s nastalim troškovima u roku iz točke 1. ovoga rješenja, ovršenik nije dužan namiriti naznačene predvidive troškove postupka iz točke 4. ovoga rješenja.  
Ako se ovrha provodi na novčanoj tražbini ovršenika po računu na koji mu se uplaćuju primanja i naknade iz članka 172. Ovršnog zakona ili iznosi koji su izuzeti od ovrhe iz članka 173. Ovršnog zakona, ovršenik je o tome dužan obavijestiti Financijsku agenciju (FINA).

#### UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja ovršenik može izjaviti prigovor u roku od 8 dana od dana primitka otpravka rješenja.

Prigovor se podnosi javnom bilježniku koji je rješenje o ovrsi donio, u 3 primjerka, a o istom odlučuje stvarno nadležan sud.

U Požegi, 12.05.2017

JAVNI BILJEŽNIK  
ANTE BREKALO v.r.

Istovjetnost ovjere otpravka s izvornikom



Rješenje je pravomoćno i ovršno  
dana 16.05.2017.  
U Požegi dana 06.06.2017.  
Javni bilježnik



Prijevod se sastoji od 7 kartice  
Br.Ov.: 95/5-17  
Datum:12.05.2017.

OVJERENI PRIJEVOD SA TURSKOG NA HRVATSKI

**FAKTURA**



1. stranica  
Br.Ov.: 95/5-17  
Datum:12.05.2017.

ISO 9001:2008 ISO 22000:2005

barem

/Republika Turska – Ministarstvo financije/

Središnja (Tire Tvornica)

AMBALAJ SAN.ve TIC. A.Ş.

Şifra Županije: 35

İbni melek OSB.Mah.Tosbi Yol 4 Sok. Br:14 Tire/İzmir

www.baremambalaj.com

## FAKTURA

Tel: +90 232 513 51 40 Fax: +90 232 513 51 49

Tire Tvornica

Serijski broj E:

E-mail: muhasebe@baremambalaj.com

686948

Br.registra Tire: 1893

Podružnica (Gaziantep Tvornica)

2 Org.San.Böl. br. 83224 broj ulice:9 Şehitkamil/Gaziantep

Tel: +90342 337 89 00 Fax: +90 342 337 89 07

E-mail: baremantep@gmail.com

Broj registra Gaziantep: 31907

Porezna Uprava u Tire: 1420609087

23.12.2016.

ZVEČEVO  
KRALJA ZVONIMIRA  
1.POŽEGA 34000 Hrvatska  
POŽEGA – HRVATSKA  
Kupac V.D./Broj:

/pečat: BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş.

Datum: .....

İbni Melek Osb Mah.Tosbi Yol 4 Sokak Br.14 Tire/İzmir

Broj pošiljke: .....

Porezna uprava u Tire: 142 060 9087/ /vlastoručni potpis/

Datum slanja pošiljke: .....

ŞİFRA	VRSTA I DIMENZİJA ROBE	KOLIČINA	NOVČANA JEDINICA	İZNOS EUR
66.250	KOMADA VANJSKIH KUTUJA (B VAL)	3.754,00 KG	1,745336	6.552,00
15.180	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	1.214,00 KG	1,75387	1.426,92
99.980	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	7.499,00 KG	1,190604	8.298,34
15.910	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	1.114,00 KG	1,156831	1.288,71
14.350	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	1.005,00 KG	1,156567	1.162,35
4.800	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	360,00 KG	1,600000	576,00
1.800	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	414,00 KG	1,207826	500,04
1.800	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	414,00 KG	1,207626	500,04
61.520	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	9.536,00 KG	1,277365	12.180,96
62.020	KOMADA VANJSKE KUTUJE (B VAL)	7.753,00 KG	1,183923	9.178,96
345.610		33.063,00		41.664,31
BROJ KABİNETA : 81 PALETA			DAP/EUR	37.514,31
BRUTO: 35.896,00 KG			FOB/EUR	
NETO: 33.063,00 KG				
NAČIN PLAĆANJA: PLAĆANJE UNAPRIJED				
NAČIN ISPORUKE: DAP				
BANKA: İŞBANK İPEK YOL GAZİANTEP ŞB.				
UKUPNI BROJ KUTUJA: 345.160 KOMADA				
PROIZVOĐAČ: BAREM AMBALAJ SAN.VE TIC.A.Ş.				
U OKVIRU DATUMA 26.05.2016. I BROJA 2016/D 1-02968 D.I I.B				
ŞİFRA REDAKA (16-1-02868,001/48.19.10.		00.0) VANJSKA KUTUJA	(B VAL)	
SAMO ČETIRDESETJEDNATISUČAŞESTO		ŞEZDESETÇETİRİ 32%	EUR	
KONAČNI DATUM ISPLATE				

2. stranica  
Br.Ov.: 95/5-17  
Datum:12.05.2017.

IBAN

Finansbank : TR180011100000000017521197

Garantibank:TR130006200100700006299870

UKUPNO:.....

PDV 18%:.....

UKUPNO:.....

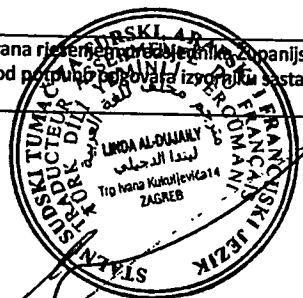
/PEČAT: pečat: BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş.

İbni Melek Osb Mah.Tosbi Yol 4 Sokak Br.14 Tire/İzmir

Porezna uprava u Tire: 142 060 9087/ /vlastoručni potpis/

1. KOPİJA

Ja, Linda Al-Dujaily, stalni sudski tumač za arapski, turski i francuski jezik, imenovana rješenjem Ministarstva pravosuđa, Republičkog-Trgovačkog suda u Zagrebu, broj 4Su-505/15 od 15 srpnja 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na turskom jeziku.





# barem

AMBALAJ SAN. VE TİC. A.Ş.

www.baremambalaj.com

Tire Fabrika



İl Kodu: 35

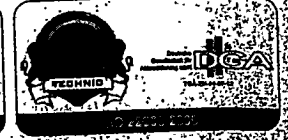
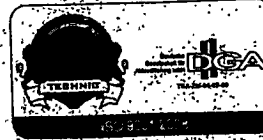
**FATURA**

SERİ E SIRA NO.:

**686948**

**BAREM AMBALAJ  
SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**

İbni Melek Osb Mh. / Tosbi Yol 4 Sokak  
No: 14 / Tire - İZMİR  
Tire Vergi Dairesi: 142 060 9087



**Merkez (Tire Fabrika)**

İbni Melek Osb Mh. / Tosbi Yol 4 Sok. No: 14 Tire / İZMİR

Tel : +90 232 513 51 40 (pbx) Faks : +90 232 513 51 49

e-mail : muhasebe@baremambalaj.com

Tire Ticaret Sicil No : 1893

**Şube (Gaziantep Fabrika)**

2. Org. San. Böl. 83224 Nolu Cadde No: 9 Şehitkamil / GAZİANTEP

Tel : +90 342 337 89 00 (pbx) Faks : +90 342 337 89 07

e-mail : baremantep@gmail.com

Gaziantep Ticaret Sicil No : 31907

Tire Vergi Dairesi: 142 060 9087

**23.12.2016**

ZVECEVO

KRALJA ZVONIMIRA

1. POZEGA 34000 CROTTIA

POZEGA - HRVATISTAN

İTİ V.D./NO:

TARİH:

İRS. NO.

İRS. TARİH

KODU	MALIN CİNSİ VE EBADİ	MIKTARI	BİRİM FİYATI	TOPLAM
68.250	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	3.754,00	KG 1,745338	6.552,00
15.180	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	1.214,00	KG 1,175367	1.426,92
99.900	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	7.499,00	KG 1,190604	8.298,34
15.910	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	1.114,00	KG 1,156831	1.288,71
14.350	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	1.005,00	KG 1,156567	1.162,35
4.800	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	360,00	KG 1,600000	576,00
1.800	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	414,00	KG 1,207825	500,04
1.800	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	414,00	KG 1,207825	500,04
61.520	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	9.536,00	KG 1,277365	12.180,96
62.020	ADET DIŞ KUTU(B DALGA)	7.753,00	KG 1,183923	9.178,96
345.610		33.063,00	DAP/EUR	41.664,31
			FOB/EUR	37.514,31
KAP. ADET	81	PALET		
BRÜT	35.898,00	KG		
NET	33.063,00	KG		
ÖDEME ŞEKLİ	PEŞİN			
TESLİM ŞEKLİ	DAP			
BANKA	İŞBANK İPEKYOL GAZİANTEP ŞB.			
TOPLAM KUTU	345.160	ADET		
İMALATÇI	BAREM AMBALAJ SAN. VE TİC. A.Ş.			
26.05.2016 TARİH VE 2016/D 1-02868 SAYILI D İ T B KAPSAMINDADIR.				
SATIR KODU (16:1.02868.001/48.19.10.00.00.00) DIŞ KUTU(B DALGA)				
YALNIZ KIRKBİRBİNALTIYUZALTIMISDORT %32 EUR				

Satış Ödeme Tarihi:

İBAN NUMARALARI

İşbank TR18 0011 1000 0000 0017 5211 97

Garantibank TR13 0006 2001 0070 0006 2998 70



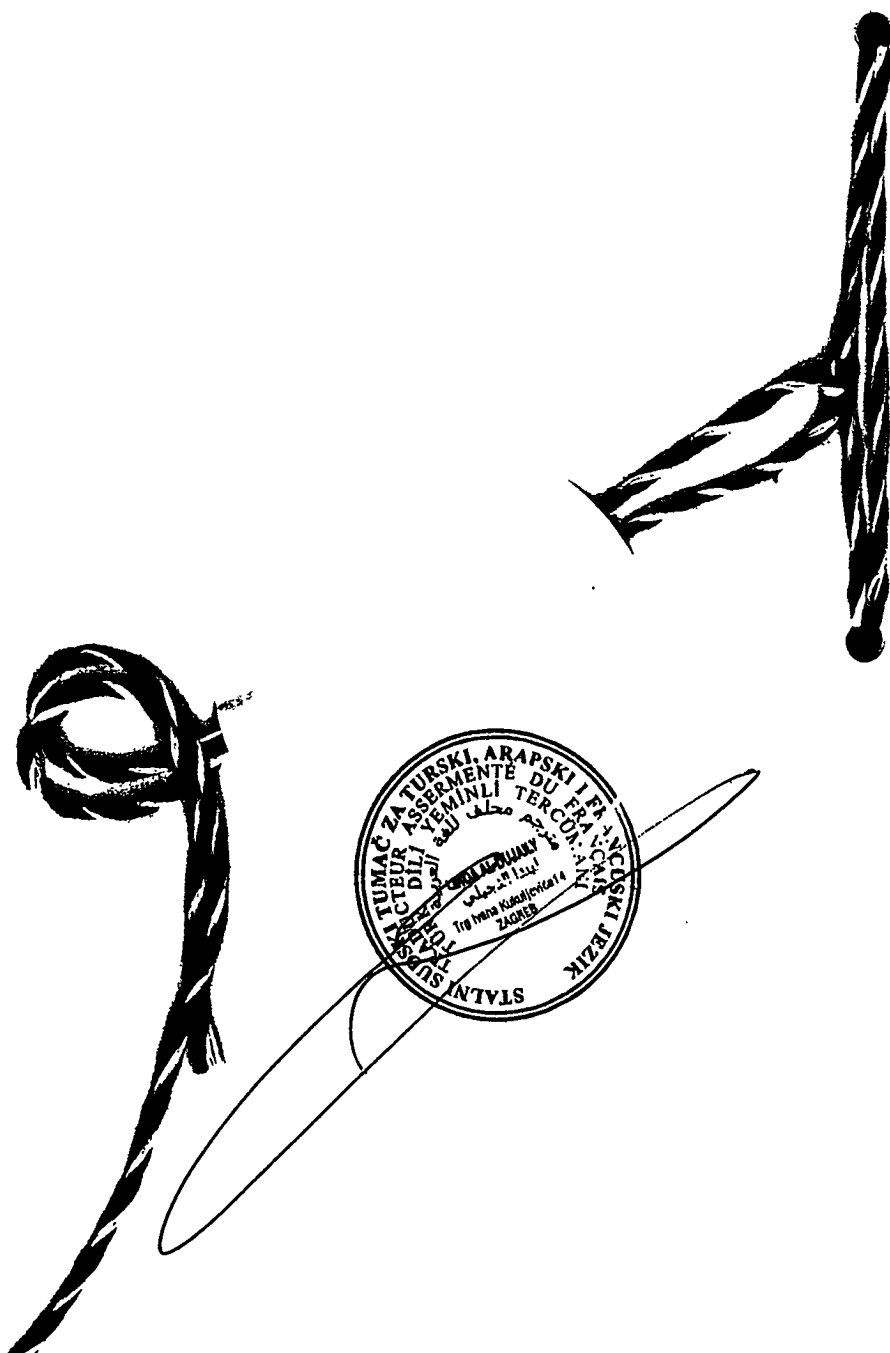
**barem**  
AMBALAJ SAN. VE TİC. A.Ş.

İbni Melek Osb Mh. / Tosbi Yol 4 Sokak No: 14 / Tire - İZMİR  
Tel: 0 232 513 51 40 (PBX) FAKS: 0 232 513 51 49  
Tire V.D.: 142 060 9087

TOPLAM

K.D.V. % 18

GENEL TOPLAM



Prijevod se sastoji od 1 kartice  
Br.Ov.: 94/5-17  
Datum:12.05.2017.

OVJERENI PRIJEVOD SA TURSKOG NA HRVATSKI

IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA





1. stranica  
Br.Ov.: 94/5-17  
Datum:12.05.2017.

OIB

REPUBLIKA TURSKA  
UPRAVA TRGOVAČKOG REGISTRA U TIRE

Broj: 2017/122

10.05.2017.

IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

NAZIV BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET ANONİM ŞİRKETİ			
OSOBNI IDENTIFIKACIJSKI BROJ	014206908700018	BROJ REGISTRA	1893
STANJE DRUŠTVA	AKTIVNA	DATUM PRVE REGISTRACIJE	22.02.1993
DRŽAVA	TURSKA	VRSTA DRUŠTVA	DIONIČKO DRUŠTVO
KAPITAL	7500000,00		
REGISTRIRANA ADRESA	IBNIMLEK OSOB MAH.TOŞBI ZOL 4 BR.:14 TIRE/İZMİR		

ZASTUPNICI	IME I PREZIME	DRŽAVLIANSTVO	BR.OSOBNE ISKAZNICE	POREZNI BROJ	DATUM POČETKA ZASTUPANJA	DATUM ISTEKA ROKA ZASTUPANJA	DUŽNOST	OBJAŠNJENJE
	SERTAÇ TAŞYANAR	TURSKO	16709398362		14.12.2015.	11.12.2018.	Zamjenik predsjednika uprave	Zastupa društvo pojedinačno i samostalno.
	RECEP TAŞYANAR	TURSKO	16733397560		14.12.2015.	11.12.2018.	Predsjednik uprave	Zastupa društvo pojedinačno i samostalno.

PREDMET: Zapisane odredbe glavnog ugovora

OBJAŠNJENJE: Tip odluke zadnje registracije tvrtke: Odluka Glavne skupštine/Datum odluke: 11.12.2015.

KRAĆENICE: -

Potvrđuje se da je ovaj izvadak iz sudskog registra valjan, a rok valjanosti vrijedi do izdatka novog primjerka.

BETÜL YILDIRIM BURGAZ

Upraviteljica sudskog registra

/pečat: REPUBLIKA TURSKA-sudski registar u Tire/

/vlastoručni potpis/

Izdala BETÜL YILDIRIM BURGAZ

Ja, Linda Al-Dujally, stalni sudski tumač za arapski, turski i francuski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog-Trgovačkog suda u Zagrebu, broj 4Su-505/15 od 15 srpnja 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na turskom jeziku.

Prijevod se sastoji od 7 kartice

T.C.

TİRE TİCARET SİCİLİ MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : 2017-GD-122

Tarih : 10.05.2017

Konu: Ticaret Sicil Tasdiknamesi

TİCARET SİCİL TASDİKNAMESİ

TİCARET UNVANI	BAREM AMBALAJ SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ		
VERSİS NUMARASI	0142060908700018	TİCARET SİCİL NO	1893
FİRMA DURUMU	Aktif	İLK TESCİL TARİHİ	22.02.1993
FİRMA UYRUĞU	Türkiye	FİRMA TÜRÜ	PAY SAHİBİ SAYISI BİRDEN FAZLA ANONİM ŞİRKET
SER MAYE	7.500.000 TL		
FİRMA ADRESİ	İBNİMELEK OSB MAH. TOSBİ YOL 4 NO:14 TİRE/İZMİR		

FİRMA TEMSİLCİLERİ

Ad Soyad	Uyruğu	Kimlik No	Baş Tarihi	Bit Tarihi	Yetki	Açıklama
SERTAÇ YASYANAR	Türkiye	16709398362	14.12.2015	11.12.2018 Tarihine Kadar	(Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı) Temsile Yetkili	Münferiden Temsile Yetkilidir.
RECEP YASYANAR	Türkiye	16733397560	14.12.2015	11.12.2018 Tarihine Kadar	(Yönetim Kurulu Başkanı) Temsile Yetkili	Münferiden Temsile Yetkilidir.

FAALİYET ALANI

Kağıt veya mukavvadan koli, kutu ve benzeri muhafazaların imalatı

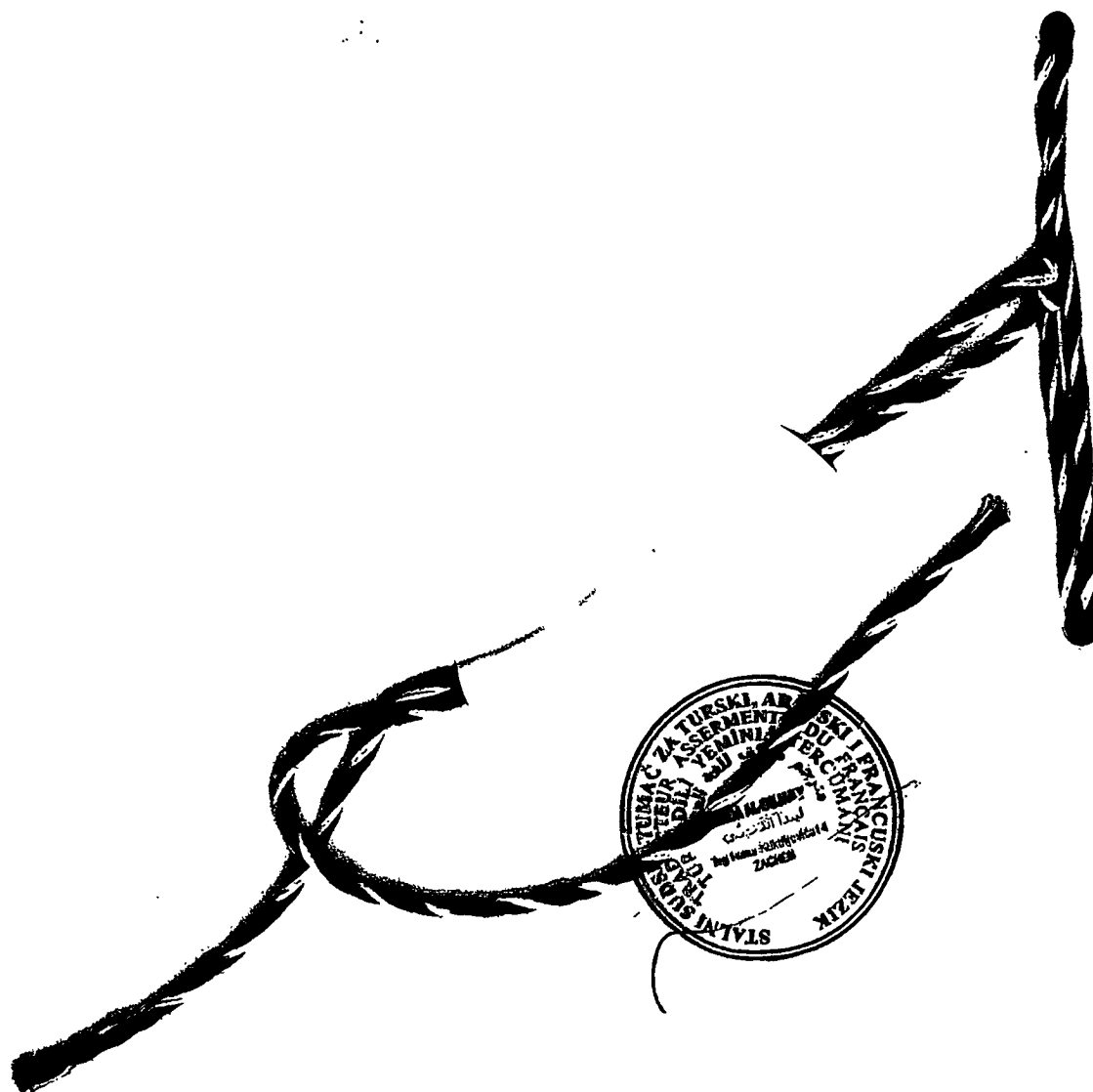
FİRMA KISITLAMALARI

Firmaya ait herhangi bir kısıtlama bulunmamaktadır.

Bu Sicil Tasdiknamesinin kayıtlara uygun olduğu tasdik olunur. İş bu belge verildiği çıkartılıncaya kadar geçerlidir.

AÇIKLAMA:

  
BETÜL YILDIRIM BURGAZ  
Ticaret Sicil Müdürü



Ovaj prijevod ima-Diese Übersetzung hat-This translation has

..... listova-Blätter-sheets / ..... stranica-Seiten-pages

Br.-Nr.-No. .... 111 2/17 .....

Ovjereni prijevod s-Beglaubigte Übersetzung aus der-Certified translation from the

..... ENGLISH .....

jezika-Sprache-language





Reg. number: 40479860551

Tel.: +385 34 276-200

Fax.: +385 34 272-631

Account number:

**PURCHASE ORDER No.:24372**

Date: 25.11.2016

Address:

**BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.****IBNI MELEK OSB. MAH. TOSBI.YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKA**

Contact person:

fax.

On the basis of offer No.:

Term of payment:

Mode of payment: **BANK TRANSFER**Contracted time: **02.12.2016**Parity: **CPT POŽEGA**Means of payment: **EUR**

112135

Dispatch to our address: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega**

No.	Code	Material/Equipment Description/Type / Catalog No.	Unit measur	Quantity	Price	
					Pro Unit	TOTAL
1.	231-071-	KUTIJE ZA RINFUZU 178 X 100 X 92 - MOND , SUPER	psc	50000,00	0,000	0,000
					<b>TOTAL:</b>	<b>0,000</b>

**PLEASE SEND US BACK YOUR ORDER CONFIRMATION.**Verified by: MIROSLAV MARIĆMARKO ALVIR

M.P.

Page:

**1 / 1**

**ZVEČEVO**

1921

P.P. 13, 34000 POŽEGA, Hrvatska

Reg. number: 40479860551

Tel.: +385 34 276-200

Fax.: +385 34 272-631

Broj računa:

Adresa:

BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.

IBNI MÊLEK OSB. MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKAOsoba za kontakt:  
Telefaks**NARUDŽBA Br. 24372**

Datum: 25.11.2016.

Na osnovi ponude br.

Uvjeti plaćanja:

Način plaćanja: **BANKOVNI PRIJENOS**Ugovoreni rok: **02.12.2016.**Paritet: **CPT POZEGA**Valuta plaćanja: **EUR**

IB: 112135

Dostava na našu adresu: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega**

Br.	Šifra	Opis/vrsta/kat.br materijala/opreme	Mjerna jedinica	Količina	Cijena	
					Jedinična	UKUPNO
1.	231-071-	KUTIJE ZA RINFUZU 178 x 100 x 92 – MOND, SUPER	kom	50000,00	0,000	0,000
					UKUPNO:	0,000

**POSALJITE NAM NATRAG VAŠU POTVRDU NARUDŽBE.**

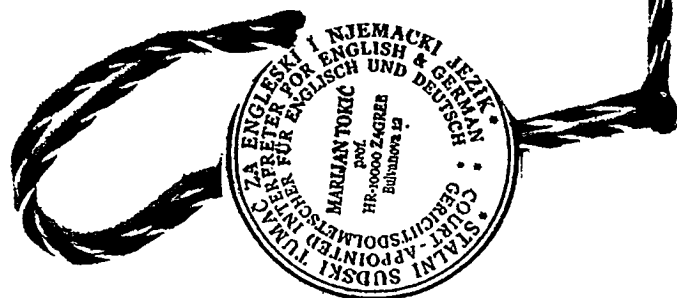
Verificirao: MIROSLAV MARIĆ

MARKO ALVIR v.r.

Stranica 1/1



111.2/12.....  
Ovime potvrđujem istovjetnost prijevoda s izvornikom.  
I hereby confirm that the translation is true to the original.  
Hiermit bestätige ich die Übereinstimmung der Übersetzung  
mit dem Original! 10.25.2012.....  
Marijan Tokić (4 Su-120/11-22.02.2011.).....



Ovaj prijevod ima-Diese Übersetzung hat-This translation has

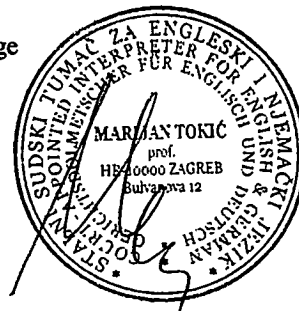
.....<sup>1</sup>..... listova-Blätter-sheets / .....<sup>1</sup>..... stranica-Seiten-pages

Br.-Nr.-No. ....<sup>111-4/14</sup>.....

Ovjereni prijevod s-Beglaubigte Übersetzung aus der-Certified translation from the

.....ENGLISCH.....

jezika-Sprache-language





**ZVEČEVO**  
1921

P. P. 13, 34000 POŽEGA, Croatia

Reg. number: 40479860551

Tel.: +385 34 276-200

Fax.: +385 34 272-631

Account number:

Address:

**BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.****IBNI MELEK OSB. MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKA**Contact person:  
fax.

IB: 112135

**PURCHASE ORDER No.:24357**

Date: 22.11.2016

On the basis of offer No.:

Term of payment:  
Mode of payment: **BANK TRANSFER**  
Contracted time; **02.12.2016**  
Parity: **CPT POŽEGA**  
Means of payment: **EUR**Dispatch to our address: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega**

No.	Code	Material/Equipment Description/Type / Catalog No.	Unit measur	Quantity	Price	
					Pro Unit	TOTAL
1.	282-881-	KUTIJE DISPLAY GROSS CHOCOLATE 100 g	psc	16000,00	0,000	0,000
2.	282-882-	KUTIJE DISPLAY SHUFRA 100 g	psc	13000,00	0,000	0,000
					<b>TOTAL:</b>	<b>0,000</b>

**PLEASE SEND US BACK YOUR ORDER CONFIRMATION.**Verified by: MIROSLAV MARIĆMARKO ALVIR

M.P.

Page:

1 / 1

**ZVEČEVO**

-----1921-----

P.P. 13, 34000 POŽEGA, Hrvatska

Reg. number: 40479860551

Tel.: +385 34 276-200

Fax.: +385 34 272-631

Broj računa:

Adresa:

**BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.****IBNI MELEK OSB. MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKA**Osoba za kontakt:  
Telefaks**NARUDŽBA Br. 24357**

Datum: 22.11.2016.

Na osnovi ponude br.

Uvjeti plaćanja:  
Način plaćanja: **BANKOVNI PRIJENOS**  
Ugovoreni rok: **02.12.2016.**  
Paritet: **CPT POZEGA**  
Valuta plaćanja: **EUR**

IB: 112135

Dostava na našu adresu: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega**

Br.	Šifra	Opis/vrsta/kat.br materijala/opreme	Mjerna jedinica	Količina	Cijena	
					Jedinična	UKUPNO
1.	282-881-	KUTIJE DISPLAY GROSS CHOCOLATE 100 g	kom	16000,00	0,000	0,000
2.	282-882-	KUTIJE DISPLAY SHUFRA 100 g	kom	13000,00	0,000	0,000
					<b>UKUPNO:</b>	<b>0,000</b>

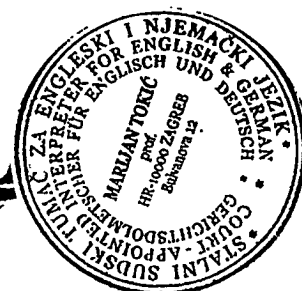
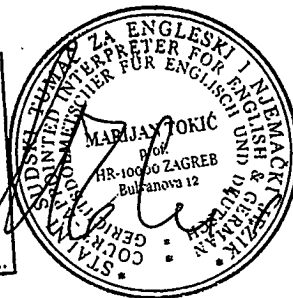
**POSALJITE NAM NATRAG VAŠU POTVRDU NARUDŽBE.**

Verificirao: MIROSLAV MARIĆ

MARKO ALVIR v.r.

Stranica 1/1

11.6/17  
Ovime potvrđujem istovjetnost prijevoda s izvornikom.  
I hereby confirm that the translation is true to the original.  
Hiermit bestätige ich die Übereinstimmung der Übersetzung  
mit dem Original. 10.05.2017  
Marijan Tokić (4 Su-120/11-22.02.2011.)



Ovaj prijevod ima-Diese Übersetzung hat-This translation has

.....1..... listova-Blätter-sheets / .....1..... stranica-Seiten-pages

Br.-Nr.-No. ....111 3/17.....

Ovjereni prijevod s-Beglaubigte Übersetzung aus der-Certified translation from the

English

jezika-Sprache-language





Reg. number: 40479860551 Tel.: +385 34 276-200  
Fax.: +385 34 272-631  
Account number:

## PURCHASE ORDER No.:24365

Date: 23.11.2016

Address:

BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.

IBNI MELEK OSB. MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKA

Contact person:  
fax.

On the basis of offer No.:

Term of payment:  
Mode of payment: **BANK TRANSFER**  
Contracted time: **02.12.2016**  
Parity: **CPT POŽEGA**  
Means of payment: **EUR**

IB: 112135

Dispatch to our address: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega**

No.	Code	Material/Equipment Description/Type / Catalog No.	Unit measur	Quantity	Price	
					Pro Unit	TOTAL
1.	282-747-	KUTIJE DISPLAY K-313 CRVENA LOGO ZVEČEVO	psc	50000,00	0,000	0,000
2.	282-775-	KUTIJE DISPLAY K-1003 UNI	psc	75000,00	0,000	0,000
3.	282-794-	KUTIJE DISPLAY K-319 NOVA	psc	50000,00	0,000	0,000
4.	282-550-	KUTIJE DISPLAY BITTER	psc	15000,00	0,000	0,000
					<b>TOTAL:</b>	<b>0,000</b>

PLEASE SEND US BACK YOUR ORDER CONFIRMATION.

Verified by: MIROSLAV MARIĆ

MARKO ALVIR

M.P.

Page:

1 / 1

**ZVEČEVO**

-----1921-----

P.P. 13, 34000 POŽEGA, Hrvatska

Reg. number: 40479860551

Tel.: +385 34 276-200

Fax.: +385 34 272-631

Broj računa:

Adresa:

**BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.****IBNI MELÉK OSB. MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKA**Osoba za kontakt:  
Telefaks**NARUDŽBA Br. 24365**

Datum: 23.11.2016.

Na osnovi ponude br.

Uvjeti plaćanja:

Način plaćanja: **BANKOVNI PRIJENOS**Ugovoreni rok: **02.12.2016.**Paritet: **CPT POZEGA**Valuta plaćanja: **EUR**

IB: 112135

Dostava na našu adresu: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega**

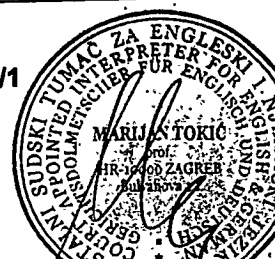
Br.	Šifra	Opis/vrsta/kat.br materijala/opreme	Mjerna jedinica	Količina	Cijena	
					Jedinična	UKUPNO
1.	282-747-	KUTIJE DISPLAY K-313 CRVENA LOGO ZVECEVO	kom	50000,00	0,000	0,000
2.	282-775-	KUTIJE DISPLAY K-1003 UNI	kom	75000,00	0,000	0,000
3.	282-794-	KUTIJE DISPLAY K-319 NOVA	kom	50000,00	0,000	0,000
4.	282-550-	KUTIJE DISPLAY BITTER	kom	15000,00	0,000	0,000
					UKUPNO:	0,000

**POSALJITE NAM NATRAG VAŠU POTVRDU NARUDŽBE.**

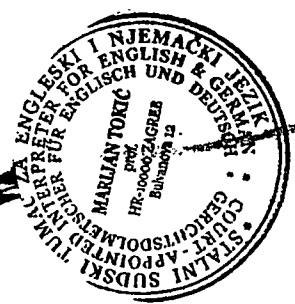
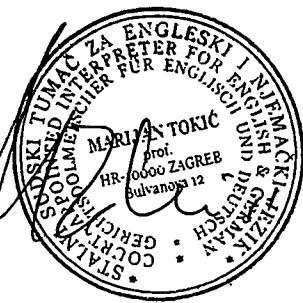
Verificirao: MIROSLAV MARIĆ

MARKO ALVIR v.r.

Stranica 1/1



111.3/12  
Ovime potvrđujem istovjetnost prijevoda s izvornikom.  
I hereby confirm that the translation is true to the original.  
Hiermit bestätige ich die Übereinstimmung der Übersetzung  
mit dem Original. 10.05.2017  
Marijan Tokić (4 Su-120/11-22.02.2011.)



Ovaj prijevod ima-Diese Übersetzung hat-This translation has

.....<sup>1</sup> listova-Blätter-sheets / .....<sup>1</sup> stranica-Seiten-pages

Br.-Nr.-No. ....<sup>111.5/12</sup>.....

Ovjereni prijevod s-Beglaubigte Übersetzung aus der-Certified translation from the

.....<sup>ENGLISCH</sup>.....

jezika-Sprache-language





**ZVEČEVO**  
1921

P.P. 13, 34000 POŽEGA, Croatia

Reg. number: 40479860551

Tel.: +385 34 276-200

Fax.: +385 34 272-631

Account number:

Address:

**PURCHASE ORDER No.:24195**

Date: 13.10.2016

**BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.****IBNI MELEK OSB. MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKA****Contact person: G. ESAT KOFRC  
fax.**

On the basis of offer No.:

**Term of payment:  
Mode of payment: BANK TRANSFER  
Contracted time: 23.10.2016  
Parity: DAP POŽEGA  
Means of payment: EUR**

IB: 112135

Dispatch to our address: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega 34000, CROATIA**

No.	Code	Material/Equipment Description/Type / Catalog No.	Unit measur	Quantity	Price	
					Pro Unit	TOTAL
1.	282-895-	KUTJE DISPLAY CARAMEL 2000 SINGLE PACK 40 g	psc	10000,00	0,120	1.200,000
2.	282-896-	KUTJE DISPLAY PEANUT CRUNCH SINGLE PACK 40 g	psc	8200,00	0,120	984,000
3.	282-897-	KUTJE DISPLAY MY WAY SINGLE PACK 40 g	psc	6800,00	0,120	816,000
4.	282-898-	KUTJE DISPLAY PARADISE SINGLE PACK 40 g	psc	5200,00	0,120	624,000
5.	282-899-	KUTJE DISPLAY WUNCHIES CARAMEL SINGLE PACK 40 g	psc	16800,00	0,120	2.016,000
6.	282-900-	KUTJE DISPLAY WUNCHIES PEANUT SINGLE PACK 40 g	psc	8400,00	0,120	1.008,000
7.	282-901-	KUTJE DISPLAY WUNCHIES NOUGAT SINGLE PACK 40 g	psc	9200,00	0,120	1.104,000
8.	282-903-	KUTJE DISPLAY CARAMEL 2000 250 g MULTIPACK	psc	3000,00	0,278	834,000
9.	282-904-	KUTJE DISPLAY PEANUT CRUNCH 250 g MULTIPACK	psc	3000,00	0,278	834,000
10.	282-905-	KUTJE DISPLAY MY WAY 250 g MULTIPACK	psc	2500,00	0,278	695,000
11.	282-906-	KUTJE DISPLAY PARADISE 250 g MULTIPACK	psc	2000,00	0,278	556,000
12.	282-887-	KUTJE DISPLAY ZA MULTIPACK BAGS 250g	psc	10000,00	0,278	2.780,000
					<b>TOTAL:</b>	<b>13.451,000</b>
PAYMENT: AFTER RECIEPT OF GOODS IN FACTORY						

**PLEASE SEND US BACK YOUR ORDER CONFIRMATION.**Verified by: MIROSLAV MARIĆMARKO ALVIR

M.P.

Page:

1 / 1

**ZVEČEVO**

1921

P.P. 13, 34000 POŽEGA, Hrvatska

Reg. number: 40479860551

Tel.: +385 34 276-200

Fax.: +385 34 272-631

Broj računa:

Adresa:

**NARUDŽBA Br. 24195**

Datum: 13.10.2016.

**BAREM AMBALAJ SAN. VE TIC. A.S.****IBNI MELEK OSB. MAH. TOSBI YOL 4 SOK. NO: 14  
IZMIR  
TURSKA**

Na osnovi ponude br.

Uvjeti plaćanja:

Način plaćanja: **BANKOVNI PRIJENOS**Ugovoreni rok: **23.10.2016.**Paritet: **DAP POZEGA**Valuta plaćanja: **EUR**Osoba za kontakt: **G. ESAT KOFRC**

Telefaks

IB: 112135

Dostava na našu adresu: **ZVEČEVO d.d., Kralja Zvonimira 1, Požega**

Br.	Šifra	Opis/vrsta/kat.br materijala/opreme	Mjerna jedin.	Količina	Cijena	
					Jedinična	UKUPNO
1.	282-895-	KUTIJE DISPLAY CARAMEL 2000 SINGLE PACK 40 g	kom	10000,00	0,120	1.200,000
2.	282-896-	KUTIJE DISPLAY PEANUT CRUNCH SINGLE PACK 40 g	kom	8200,00	0,120	984,000
3.	282-897-	KUTIJE DISPLAY MY WAY SINGLE PACK 40 g	kom	6800,00	0,120	816,000
4.	282-898-	KUTIJE DISPLAY PARADISE SINGLE PACK 40 g	kom	5200,00	0,120	624,000
5.	282-899-	KUTIJE DISPLAY WUNCHIES CARAMEL SINGLE PACK g	kom	16800,00	0,120	2.016,000
6.	282-900-	KUTIJE DISPLAY WUNCHIES PEANUT SINGLE PACK 40 g	kom	8400,00	0,120	1.008,000
7.	282-901-	KUTIJE DISPLAY WUNCHIES NOUGAT SINGLE PACK 40 g	kom	9200,00	0,120	1.104,000
8.	282-903-	KUTIJE DISPLAY CARAMEL 2000 250 g MULTIPACK	kom	3000,00	0,278	834,000
9.	282-904-	KUTIJE DISPLAY PEANUT CRUNCH 250 g MULTIPACK	kom	3000,00	0,278	834,000
10.	282-905-	KUTIJE DISPLAY MY WAY 250 g MULTIPACK	kom	2500,00	0,278	695,000
11.	282-906-	KUTIJE DISPLAY PARADISE 250 g MULTIPACK	kom	2000,00	0,278	556,000
12.	282-887-	KUTIJE DISPLAY ZA MULTIPACK BAGS 250g	kom	10000,00	0,278	2.780,000
					UKUPNO:	13.451,000
PLAĆANJE: PO PREUZIMANJU ROBE U TVORNICI.						

**POSALJITE NAM NATRAG VAŠU POTVRDU NARUDŽBE.**Verificirao: **MIROSLAV MARIĆ****MARKO ALVIR**

v.r.

Stranica 1/1



111 5/17.....  
Ovime potvrđujem istovjetnost prijevoda s izvornikom.  
I hereby confirm that the translation is true to the original.  
Hiermit bestätige ich die Übereinstimmung der Übersetzung  
mit dem Original. 10.05.2017.....  
Marijan Tokić (4 Su-120/11-22.02.2011.).....



Prijevod se sastoji od 3 kartice  
Br.Ov.: 97/5-17  
Datum:12.05.2017.

OVJERENI PRIJEVOD SA TURSKOG NA HRVATSKI

**CARINSKA DEKLARACIJA**



1. stranica  
Br.Ov.: 97/5-17  
Datum:12.05.2017.

REPUBLIKA TURSKA CARINSKA DEKLARACIJA

SERUJA: VF

CARINSKA ISPOSTAVA

(KOD) 16350300EX220566

CARINSKA UPRAVA IZMIR

26.12.2016.

2 5118 2079 4746 0570

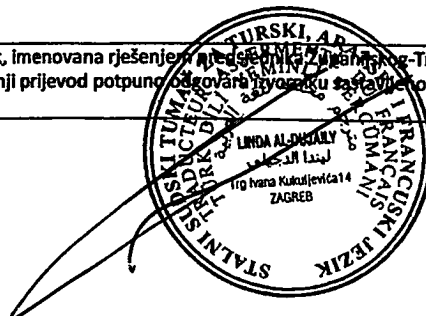
689648

2	7	2 pošaljitelj / izvoznik br.: 1420609087 BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş. İBNİ MELEK OSB MAH. TOSBİ YOL 4 BR.ULICE: 14 TİRE / IZMİR	1. IZJAVA	
		8 KUPAC ZVEČEVO KRALJA ZVONIMIRA 1 POŽEGA 34000 HRVATSKA BR.  14 VLASNIK IZVJEŠTAJA/ZASTUPNIK BR. 16-05556 340264728 ERDEN GÜMRÜK MÜŞAVİRLÜĞÜ ULUS TAŞ.LTD.ŞTİ. 1470 BR. ULICE: 4/1 ALSANCAK / IZMİR  18 OSOBNİ BROJ I DRŽAVA REGISTRACIJE VOZILA KOJI JE NA IZLAZKU GEMI/KING BASIL 013 E 046 19 (nečitko) 1  21 OSOBNİ BROJ I DRŽAVA REGISTRACIJE VOZILA KOJI ĆE PRUEĆI GRANICU GEMI / KING BASIL 013 E 046  25 NAČIN PRUEVOZA PREKO GRANICE 10 26 NAČIN UNUTARNJEG PRUEVOZA 27 MJESTO UTOVARA IZMİR GÜMRÜK	EX	3
			3 OBRAZCI	(nečitko)
			1 / 1	0
			(nečitko)	6 vrata
			1	81
			Br.:	BURÇI
			9 FINANCUSKI SAVJETNIK/KNJIIGOVOĐA BR.: 1420609087 BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş. İBNİ MELEK OSB MAH. TOSBİ YOL 4 BR.ULICE:14	
			10 DRŽAVA ODREDIŠTE 092	11 (nečitko) 092
			13 T.P.	
			15 ZEMLJA IZVOZNIK TURSKA	16 KOD ZEMLJE IZVOZNIKA a 052 b
		17 ZEMLJA U KOJU SE IZVOZI HRVATSKA	17 KOD DRŽAVE UVOZNIK a 092 b	
		16 ZEMLJA PODRUETLO		
		20 NAČIN ISPORUKE DAP	HRVATSKA	
		22 NAKNADA ZA UKUPNI IZNOS U FAKTURI I DEVIZU EUR 41.664,32	23 TEČAJ 3,66470	
		24 TRANSAKCIJA		
		9 0 VRSTA		
		28 BANKOVNE I FINANCUSKE INFORMACIJE MÜDÜRLÜĞÜ İŞ BANKASI-GAZİANTEP		
2	7	29 CARINSKI ÜRED CARINSKA UPRAVA U IZMİRÜ	30 MJESTO NALAŽENJE ROBE LUKA IZMİR	
		PREDUJAM		

31 PAKETI I OPIS ARTIKLA	MARKA I BROJ ARTIKLA – KONTEJNER (BROJEVI) – KOLIKO IH JE I KOJEG SU TIP 4 KONTEJNERA 33063 KG MARKA: ADDR BR.: CCLU3647883, CCLU7239853, FSCU8627839, TCNU5068708 TRGOVAČKI OPIS: VANJSKA KUTUJA (B VAL) (345.160 KOMADA) 1-NEREGISTRIRANO—152687, 23TL		32 BEOJ ARTIKLA 1	33 KOD ARTIKLA 48191000	00 00		
			34 KOD PODRUČJE 052 b	35 BRUTO TEŽINA (KG) 35.898,00	36 DATUM (NEČITKO)		
			37 REJIM 3151	38 NETO TEŽINA (KG) 33.063,00	39 KOTA		
			40 KRATKI IZVJEŠTAJ				
41 DODATNA TEŽINA 33063 KG		42 CIJENA ARTIKLA 41.664,32			43 ISO KOD		
44 Ove informacije/ Ponuđeni dokumenti Preliminirana dozvola PUNOMOĆ=109/04.01.2013. POSREDNIČKA BANKA: İŞBANKASI İPEKYOL GAZİANTEP ŞB. OKS8 13.10.2015./15/35/C/0067 IML=BAREM AMBALAJ SANAYİ VE TİCARET A.Ş./VN: 1420609087 FAKTURA IZDANA 23.12.2016./686948 LİSTA POPISA 23.12.2016./EKLİ A. TURSKA DOZVOLA ZA KRETANJE 26.12.2016./T0773908 UKLUČUJUĆI OBRADU DOZVOLE 16102868001 2016/D1-02868					E.6.KOD	46 POSTAVKE	
					48 STATISTIČKA VRIJEDNOST 39.193,40		
47 POREZNI IZRAČUN	VRSTA	POREZNA OSNOVICA	POSTOTAK	IZNOS	DESETINA	48 ODGODA PLAĆANJA	49 VRSTA I ŠIFRA SKLADIŠTA
						B DETALJI RAČUNA	
UKUPNO							
(KOD)	50 PRVA ODGOVORNA OSOBA	BR.	POTPIS	C CARINSKI URED			
51 (NEČITKO)	ZASTUPNIK MJEŠTO I DATUM:			28.12.2016. 36711			
52 JAMSTVO JE NEVALJANO		ŠIFRA		53 CARINSKI ODREĐISNI URED (I DRŽAVA)			
J KONTROLA NA ODREĐISNOM CARINSKOM UREDU		PEČAT:		54 MJESTO I DATUM			
				VLASNIK IZJAVE/ POTPIS I IME ZASTUPNIKA			
				IZMIR 26.12.2016.			
				ŞEBNEM ERDEN M/35/0117			

18 EA DD

Ja, Linda Al-Dujaily, stalni sudski tumač za arapski, turski i francuski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Uprave Hrvatskog-Trgovačkog suda u Zagrebu, broj 4Su-505/15 od 15 srpnja 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku zaštićenom na turskom jeziku.



## C. GÜMRÜK BEYANNAMESİ

Seri : VF

A VARİŞ GÜMRÜK İDARESİ

2 Gönderici/İhracatçı No 1420609087  
BAREM AMBALAJ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.  
BİNİ MELEK OSB Mah.  
TOSBİ Yol 4 Sok. No: 14  
İZMİR/İZMİR

1. BEYAN	
EX	3
3 Formlar	4 Y.M. İşleten
1	1
5 Kalem sayısı	6 Kap Adedi
1	81

16350300EX220566  
İZMİR GÜMRÜK MÜDÜRLÜĞÜ  
26.12.2016  
2 5118 2079 4746 0570

8 Alıcı No  
ZVECEVO  
KRALJA ZVONIMIRA 1  
POZEGA 34000  
CROİTIA

9 Mali Müşavir/Serbest Muhasebeci No 1420609087  
BAREM AMBALAJ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.  
BİNİ MELEK OSB Mah. TOSBİ Yol 4 Sok. No: 14

14 Beyan sahibi/Temsilcisi No 16-05556 3460264728  
ERDEN GÜMRÜK MÜŞAVİRLİĞİ ULUS. TAŞ. LTD. ŞTİ.  
1470 SOKAK NO:4/1 ALSANCAK/İZMİR

10 Gideceği ülke	11 Ticaret yapısı	13 T.P.
092	09	

15 Oluş/İhracat ülkesi  
TÜRKİYE

16 menşe ülke  
HIRVATİSTAN

18 Oluştaki aracın kimliği ve kayıtlı olduğu ülke  
GEMİ/ KING BASIL 013E

20 Teslim şekli  
DAP HIRVATİSTAN

21 Sinin geçecek hareketli taşıt aracının kimliği ve kayıtlı olduğu ülke  
GEMİ/ KING BASIL 013E

22 Doviz ve toplam fatura bedeli  
EUR 41.664,32

23 Doviz kuru  
3,66470

24 İşlemin niteliği  
9 10

25 Sınırdaki taşıma şekli  
10

26 Dahil taşıma şekli  
10

27 Yükleme yeri  
İZMİR GÜMRÜK MÜDÜRLÜĞÜ

28 Finansal ve bankacılık verileri  
TÜRKİYE İŞ BANKASI-Gaziantep

29 Giriş gümrük idaresi  
İZMİR GÜMRÜK MÜDÜRLÜĞÜ

30 Eşyanın bulunduğu yer  
İZMİR LİMANI

31 Kapların marka ve numaraları - konteyner no(lar) - adet ve cinsleri  
4 KONTAYNER 33063 KG Marka:ADDR  
No:CCLU3647883,CCLU7239853,FSCU8627830,TCNU5068708  
Ticari tanımı:DIŞ KÜTÜ (B DALGA) (345.160 ADET)  
1-Tescilsiz---152687,23TL

32 Kalem No  
1

33 Eşya kodu  
48191000

34 Ürün kodu  
a52

35 Brüt ağırlık (kg)  
35.898,00

36 Net ağırlık (kg)  
33.063,00

37 REJİM  
3151

38 Özet Beyan

39 Korta

40 Ürün kodu  
33063

41 Kalem fiyatı  
41.664,32

42 AYARLAMA

43 İstatistik kıymet  
39.193,40

44 Antreponun tipi ve kodu

45 Ödemenin ertelenmesi

46 B HESAP DETAYLARI

47 TÜR Vergi matrahı Oran Tutar Üş

48 Toplam

49 50 Asıl sorumlu No

51 İmza

52 C HAREKET GÜMRÜK İDARESİ

53 28.12.2016

54 3.6711

55 Kod

56 53 Varış gümrük idaresi (ve ülke)

57 54 Yer ve tarih

58 GÜMRÜK İDARESİ KONTROLÜ

59 Mühür:

60 18 EA DD

61 54 Yer ve tarih

62 54 Yer ve tarih

63 54 Yer ve tarih

64 54 Yer ve tarih

65 54 Yer ve tarih

66 54 Yer ve tarih

67 54 Yer ve tarih

68 54 Yer ve tarih

69 54 Yer ve tarih

70 54 Yer ve tarih

71 54 Yer ve tarih

72 54 Yer ve tarih

73 54 Yer ve tarih

74 54 Yer ve tarih

75 54 Yer ve tarih

76 54 Yer ve tarih

77 54 Yer ve tarih

78 54 Yer ve tarih

79 54 Yer ve tarih

80 54 Yer ve tarih

81 54 Yer ve tarih

82 54 Yer ve tarih

83 54 Yer ve tarih

84 54 Yer ve tarih

85 54 Yer ve tarih

86 54 Yer ve tarih

87 54 Yer ve tarih

88 54 Yer ve tarih

89 54 Yer ve tarih

90 54 Yer ve tarih

91 54 Yer ve tarih

92 54 Yer ve tarih

93 54 Yer ve tarih

94 54 Yer ve tarih

95 54 Yer ve tarih

96 54 Yer ve tarih

97 54 Yer ve tarih

98 54 Yer ve tarih

99 54 Yer ve tarih

100 54 Yer ve tarih





Prijevod se sastoji od 8 kartice  
Br.Ov.: 96/5-17  
Datum:12.05.2017.

OVJERENI PRIJEVOD SA TURSKOG NA HRVATSKI

**TERETNI LIST**



1. Stranica  
Br.Ov.: 96/5-17  
Datum:12.05.2017.

barem

/Republika Turska – Ministarstvo financije/

AMBALAJ SAN.ve TIC. A.Ş.

Şifra Županije: 35

www.baremambalaj.com

### TERETNI LIST

Tire Tvornica

Serijski broj E: 303507

Br.računa porezne uprave u Tire: 1420609087

Središnja (Tire Tvornica)

İbni melek OSB.Mah.Tosbi Yol 4 Sok. Br:14 Tire/İzmir

Tel: +90 232 513 51 40 Fax:+90 232 513 51 49

E-mail: muhasebe@baremambalaj.com

Br.registra Tire: 0142060908700018

Podružnica (Gaziantep Tvornica)

2 OSB.83224 broj ulice:9 Şehitkamil/Gaziantep

Tel: +90342 337 89 00 Fax: +90 342 337 89 07

E-mail: baremantep@gmail.com

Broj registra Gaziantep: 0142060908700030

Podružnica (Karaman Tvornica)

OSB.11.br.ulice:6 Centar / KARAMAN

Tel:+90 338 224 16 46 fax:+90 3382241648

E-mail:karaman@baremambalaj.com

Broj registra Karamana: 0142060908700029

23.12.2016.

ZVEČEVO  
KRALJA ZVONIMIRA  
1.POŽEGA 34000 Hrvatska  
POŽEGA – HRVATSKA  
Kupac V.D./Broj: 7777777777

/pečat: BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş.

İbni Melek Osb Mah.Tosbi Yol 4 Sokak Br.14 Tire/İzmir

Porezna uprava u Tire: 142 060 9087/ /vlastoručni potpis/

Datum izdavanja: 23.12.2016.

Datum isporuke: 23.12.2016.

Broj fakture:.....

Datum izdavanja fakture:.....

ŠIFRA	VRSTA I DIMENZUE ROBE	JEDINICA	KOLIČINA	PAKET	IZNOS
KUTUA	231-071 KUTUE ZA RINFUZU(kvačica)	KOMADA	66.150	9 PALETE	010484-00
KUTUA	282-550 KUTUE DISPLAY BITTER 1001(znak minus)	KOMADA	14.080	2 PALETE	010481-00
KUTUA	262-775 KUTUE DISPLAY K 1003 UNI (znak plus)	KOMADA	26.880	4 PALETE	010479-00
KUTUA	282-881 KUTUE DISPLAY GROOS CHOCOLATE (x)	KOMADA	12.480	2 PALETE	010482-00
KUTUA		KOMADA	12.480	2 PALETE	010483-00

KUTJA	282-882 KUTJE DISPLAY SHUFRA (upitnik)	KOMADA	4.800	2 PALETE	009493-00
KUTJA	282-095-KUTJE DISPLAY CAMEL 2000 SINGLE PACK 40 G(=)	KOMADA	600	1 PALETA	009489-10
KUTJA	282-903-KUTJE DOSPLAY CAMEL 2000 250 G MULTIPACK (//)	KOMADA	1.800	3 PALETE	009499-11
	282-904-KUTJE DISPLAY FEANUT CRUNCH 250 G MULTIPACK (kružić)				
Broj žiga:	CSCIA196271				
Broj kontejnera:	Ccd 723 985 - 3				
UKUPNI BROJ PALETA:					

OBJAŠNJENJE: NAZIV BRODA: KING BASIL 013 E

LUKA ODREDIŠTE: POŽEGA 34000, HIRVATSKA

TVORNICA	PRUEVOZNIK	KUPAC
Predao sam gore navedenu robu u cijelosti. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	Gore navedenu robu sam u cijelosti preuzeo zajedno sa teretnim listom. Ime i prezime: SADIK YILMAZ BROJ REGISTRACIJSKE TABLICE: 35HA4414 Datum: 23.12.2016. Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	GORE NAVEDENU ROBU SAM PREUZE U CJELOSTI. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis:  KAMIJON DATUM DOLASKA: / / VRIJEME DOLASKA: / / DATUM ODLASKA: / / VRIJEME ODLASKA: / /

II KOPIJA

Ja, Linda Al-Dujaily, stalni sudski tumač za arapski, turski i francuski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Vrhovnog suda u Zagrebu, broj 4Su-505/15 od 15 srpnja 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na turskom jeziku.



3.Stranica  
Br.Ov.: 96/5-17  
Datum:12.05.2017.

barem

/Republika Turska – Ministarstvo financije/

AMBALAJ SAN.ve TIC. A.Ş.

Şifra Županije: 35

www.baremambalaj.com

### TERETNI LIST

Tire Tvornica

Serijski broj E: 303509

Br.računa porezne uprave u Tire: 1420609087

Središnja (Tire Tvornica)

İbni melek OSB.Mah.Tosbi Yol 4 Sok. Br:14 Tire/İzmir

Tel: +90 232 513 51 40 Fax:+90 232 513 51 49

E-mail: muhasebe@baremambalaj.com

Br.registra Tire: 0142060908700018

Podružnica (Gaziantep Tvornica)

2 OSB.83224 broj ulice:9 Şehitkamılı/Gaziantep

Tel: +90342 337 89 00 Fax: +90 342 337 89 07

E-mail: baremantep@gmail.com

Broj registra Gaziantep: 0142060908700030

Podružnica (Karaman Tvornica)

OSB.11.br.ulice:6 Centar / KARAMAN

Tel:+90 338 224 16 46 fax:+90 3382241648

E-mail:karaman@baremambalaj.com

Broj registra Karamana: 0142060908700029

23.12.2016.

ZVEČEVO  
KRALJA ZVONIMIRA  
1.POŽEGA 34000 Hrvatska  
POŽEGA – HRVATSKA  
Kupac V.D./Broj: 7777777777

/pečat: BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş.

İbni Melek Osb Mah.Tosbi Yol 4 Sokak Br.14 Tire/İzmir

Porezna uprava u Tire: 142 060 9087/ /vlastoručni potpis/

Datum izdavanja: 23.12.2016.

Datum isporuke: 23.12.2016.

Broj fakture:.....

Datum izdavanja fakture:.....

ŞİFRA	VRSTA I DIMENZUA ROBE	JEDINICA	KOLIČINA	PAKET	IZNOS
KUTUA	282-747 KUTUE K313 (trokutić)	KOMADA	40.320	14 PALETA	010472-10

KUTUJA	282-775 KUTJE DISPLAY K1003 UNI (plus)	KOMADA	51.240	8 PALETA	010479-00
Br.kontejnera:	TCNB 5068708				
Br. žiga:	CSCLA 196270				
NAZIV BRODA:	KING BASIL 013E				
LUKA ODREDIŠTE:	POŽEGA				
	34000, HRVATSKA				
UKUPNI BROJ PALETA:					

OBJAŠNJENJE:

TVORNICA	PRIJEVOZNIK	KUPAC
Predao sam gore navedenu robu u cijelosti. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	Gore navedenu robu sam u cijelosti preuzeo zajedno sa teretnim listom. Ime i prezime: ALI KARAKUŞ BROJ REGISTRACIJSKE TABLICE: 35HGF12 Datum: 23.12.2016. Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	GORE NAVEDENU ROBU SAM PREUZE U CJELOSTI. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis:  KAMIJON DATUM DOLASKA: / / VRIJEME DOLASKA: / / DATUM ODLASKA: / / VRIJEME ODLASKA: / /

II KOPIJA

Ja, Linda Al-Dujaily, stalni sudski tumač za arapski, turski i francuski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog-Trgovačkog suda u Zagrebu, broj 4Su-505/15 od 15 srpnja 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na turskom jeziku.



5.Stranica  
Br.Ov.: 96/5-17  
Datum:12.05.2017.

barem

/Republika Turska – Ministarstvo financije/

**AMBALAJ SAN.ve TIC. A.Ş.**

Şifra Županije: 35

[www.baremambalaj.com](http://www.baremambalaj.com)

### TERETNI LIST

Tire Tvornica

Serijski broj E: 303514

Br.računa porezne uprave u Tire: 1420609087

**Središnja (Tire Tvornica)**

İbni melek OSB.Mah.Tosbi Yol 4 Sok. Br:14 Tire/İzmir

Tel: +90 232 513 51 40 Fax: +90 232 513 51 49

E-mail: muhasebe@baremambalaj.com

Br.registra Tire: 0142060908700018

**Podružnica (Gaziantep Tvornica)**

2 OSB.83224 broj ulice:9 Şehitkamil/Gaziantep

Tel: +90342 337 89 00 Fax: +90 342 337 89 07

E-mail: baremantep@gmail.com

Broj registra Gaziantep: 0142060908700030

**Podružnica (Karaman Tvornica)**

OSB.11.br.ulice:6 Centar / KARAMAN

Tel: +90 338 224 16 46 fax: +90 3382241648

E-mail: karaman@baremambalaj.com

Broj registra Karamana: 0142060908700029

23.12.2016.

ZVEČEVO  
KRALJA ZVONIMIRA  
1.POŽEGA 34000 Hrvatska  
POŽEGA – HRVATSKA  
Kupac V.D./Broj: 7777777777

/pečat: BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş.

İbni Melek Osb Mah.Tosbi Yol 4 Sokak Br.14 Tire/İzmir

Porezna uprava u Tire: 142 060 9087/ /vlastoručni potpis/

Datum izdavanja: 23.12.2016.

Datum isporuke: 23.12.2016.

Broj fakture:.....

Datum izdavanja fakture:.....

ŞİFRA	VRSTA I DIMENZJA ROBE	JEDINICA	KOLIČINA	PAKET	IZNOS
KUTUA	282-747 KUTUE K313 (trokutić)	KOMADA	20.160	7 PALETA	010478-10
KUTUA	282-775 KUTUE DISPLAYK 1003 UNI (+)	KOMADA	20.160	3 PALETE	010479-00
KUTUA	282-794 KUTUE DISPLAY K 319 NOVA (kvadratić)	KOMADA	45.360	11 PALETA	010480-00

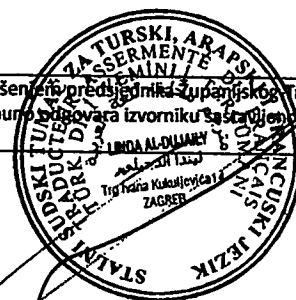
Br.kontejnera:	FSCB 862783-0				
Br. žiga:	CSCLA 134987				
NAZIV BRODA:	KING BASIL 013E				
LUKA ODREDIŠTE:	POŽEGA 34000				
	HRVATSKA				
UKUPNI BROJ PALETA:					

OBJAŠNENJE:.....

TVORNICA	PRIJEVOZNIK	KUPAC
Predao sam gore navedenu robu u cijelosti. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	Gore navedenu robu sam u cijelosti preuzeo zajedno sa teretnim listom. Ime i prezime: NURETTIN ÖZEN BROJ REGISTRACIJSKE TABLICE: 35HA5930 Datum: 23.12.2016. Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	GORE NAVEDENU ROBU SAM PREUZE U CJELOSTI. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis:  KAMUON DATUM DOLASKA: / / VRIJEME DOLASKA: / / DATUM ODLASKA: / / VRIJEME ODLASKA: / /

II KOPJA

Ja, Linda Al-Dujaily, stalni sudski tumač za arapski, turski i francuski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Zupaniškog trgovačkog suda u Zagrebu, broj 4Su-505/15 od 15 srpnja 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku i sastavljen je na turskom jeziku.



7.Stranica  
Br.Ov.: 96/5-17  
Datum:12.05.2017.

barem

/Republika Turska – Ministarstvo financije/

**AMBALAJ SAN.ve TIC. A.Ş.**

Şifra Županije: 35

[www.baremambalaj.com](http://www.baremambalaj.com)

### TERETNI LIST

Tire Tvornica

Serijski broj E: 303515

Br.računa porezne uprave u Tire: 1420609087

**Središnja (Tire Tvornica)**

İbni melek OSB.Mah.Tosbi Yol 4 Sok. Br:14 Tire/Izmir

**Tel: +90 232 513 51 40 Fax:+90 232 513 51 49**

E-mail: [muhassebe@baremambalaj.com](mailto:muhassebe@baremambalaj.com)

**Br.registra Tire: 0142060908700018**

**Podružnica (Gaziantep Tvornica)**

**2 OSB.83224 broj ulice:9 Şehitkamil/Gaziantep**

**Tel: +90342 337 89 00 Fax: +90 342 337 89 07**

E-mail: [baremantep@gmail.com](mailto:baremantep@gmail.com)

**Broj registra Gaziantep: 0142060908700030**

**Podružnica (Karaman Tvornica)**

**OSB.11.br.ulice:6 Centar / KARAMAN**

**Tel:+90 338 224 16 46 fax:+90 3382241648**

E-mail: [karaman@baremambalaj.com](mailto:karaman@baremambalaj.com)

**Broj registra Karamana: 0142060908700029**

**23.12.2016.**

**ZVEČEVO  
KRALJA ZVONIMIRA  
1.POŽEGA 34000 Hrvatska  
POŽEGA – HRVATSKA  
Kupac V.D./Broj: 7777777777**

**/pečat: BAREM AMBALAJ SANAYI VE TICARET A.Ş.**

**İbni Melek Osb Mah.Tosbi Yol 4 Sokak Br.14 Tire/Izmir**

**Porezna uprava u Tire: 142 060 9087/ /vlastoručni potpis/**

**Datum izdavanja: 23.12.2016.**

**Datum isporuke: 23.12.2016.**

**Broj fakture:.....**

**Datum izdavanja fakture:.....**

ŞİFRA	VRSTA I DIMENZİJA ROBE	JEDINICA	KOLIČINA	PAKET	IZNOS
KUTUA	231-071 KUTUE ZA RINFÜZÜ (kvačica)	KOMADA	2.100	1 PALETA	010484-00
KUTUA	282-550 KUTUE DISPLAY BITTER-1001	KOMADA	1.100	1PALETA	010481-00
KUTUA	282-747KUTUE K313 (trokutić)	KOMADA	1.040	1 PALETA	010478-10
KUTUA	282-775 KUTUE DISPLAY K 1003 UNI (+)	KOMADA	1.700	1 PALETA	010479-00



KUTJA	282-794 KUTJE DISPLAY K 319 NOVA (kvadratić)	KOMADA	16.660	5 PALETA	010480-00
KUTJA	282-881 KUTJE DISPLAY GROOS CHOCOLATE (X)	KOMADA	3.430	1 PALETA	010482-00
KUTJA	382.-882 KUTJE DISPLAY SHUFRA (upitnik)	KOMADA	1.870	1 PALETA	010483-00
KUTJA	282-903 KUTJE DISPLAY CAMEL 2000 250 G MULTIPACK (//)	KOMADA	1.200	2 PALETE	009499-10
Br.kontejnera: Br. žiga:					
UKUPNI BROJ PALETA:					

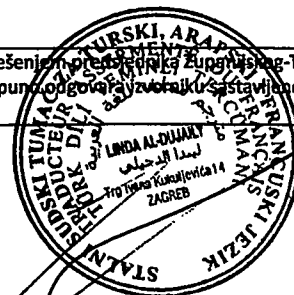
OBJAŠNJENJE: NAZIV BRODA: KING BASIL 013E

LUKA ODREDIŠTE: POŽEGA 34000 HRVATSKA

TVORNICA	PRUEVOZNIK	KUPAC
Predao sam gore navedenu robu u cijelosti. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	Gore navedenu robu sam u cijelosti preuzeo zajedno sa teretnim listom. Ime i prezime: IZZET ŌZKAN BROJ REGISTRACIJSKE TABLICE: 35HC6521 Datum: 23.12.2016. Vrijeme: Potpis: /vlastoručni potpis/	GORE NAVEDENU ROBU SAM PREUZE0 U CJELOSTI. Ime i prezime: Dužnost: Datum isporuke: Vrijeme: Potpis:  KAMUON DATUM DOLASKA: / / VRIEME DOLASKA: / / DATUM ODLASKA: / / VRIEME ODLASKA: / /

II KOPIJA

Ja, Linda Al-Dujaily, stalni sudski tumač za arapski, turski i francuski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Europskog-Trgovačkog suda u Zagrebu, broj 4Su-505/15 od 15 srpnja 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na turskom jeziku.





**barem**  
AMBALAJ SAN. ve TİC. A.Ş.

www.baremambalaj.com  
Tire Fabrika

TİRE Vergi Dairesi Hesap No: 142 060 9087



İl Kodu:35

**SEVK**

**İRSALİYESİ**

SERİ E SIRA NO:

**303507**



**barem**  
AMBALAJ SAN. ve TİC. A.Ş.

İbni Melek OSB. Mah. Tosbi Yol 4 Sok. No: 14 • Tire /İZMİR  
Tel: 0.232.513 51 40 (Pbx) / Faks: 0.232.513 51 49  
Tire V.D.: 1420609087



**Merkez (Tire Fabrika)**

İbni Melek Mh. OSB. Tosbi Yol 4 Sok. No: 14 • Tire /İZMİR  
Tel: +90 232 513 51 40 (pbx) • Faks: +90 232 513 51 49

e-mail: muhasebe@baremambalaj.com

Tire Mersis No: 0142 060 9087 00018

**Şube (Gaziantep Fabrika)**

2. OSB. 83224 Nolu Caddesi No:9 • Şehitkamil /GAZİANTEP  
Tel: +90 342 337 89 00 (pbx) • Faks: +90 342 337 89 07

e-mail: baremantep@gmail.com

Gaziantep Mersis No: 0142 060 9087 00030

**Şube (Karaman Fabrika)**

OSB. 11. Sokak No:6 • Merkez / KARAMAN  
Tel: +90 338 224 16 46 • Faks: +90 338 224 16 48

e-mail: karaman@baremambalaj.com

Karaman Mersis No: 0142 060 9087 00029

Tanzim Tarihi

23.12.2016

Fili Sevk Tarihi

23.12.2016

Fatura No

Fatura Tarihi

VECEVO

ERALJA ZVONIMIRA 1.POZEGA 34000  
CROATIA

POZEGA

MÜŞTERİ V.D./NO:

CROATIA

77777777

KODU	MALIN CİNSİ VE EBADI	BİRİM	MİKTARI	PAKET	TUTAR
KUTU	X 231-071 KUTİJE ZARINFUZU ✓	Adet	66 150 ✓	3 PALET	010484-00
KUTU	X 282-550 KUTİJE DISPLAY BITTER 1001 —	Adet	14.000 ✓	2 PALET	010437-00
KUTU	X 232-775 KUTİJE DISPLAY K 1003 UNİ +	Adet	26.850 ✓	4 PALET	010479-00
KUTU	X 282-881 KUTİJE DISPLAY GROSS CHOCOLATE X	Adet	12.430 ✓	2 PALET	010482-00
KUTU	X 282-882 KUTİJE DISPLAY SHUFFRA ?	Adet	12.480 ✓	2 PALET	010483-00
KUTU	X 282-895 KUTİJE DISPLAY CAMEL 2000 SINGLE PACK 40 G =	Adet	4 530 ✓	2 PALET	005493-00
KUTU	X 282-903 KUTİJE DISPLAY CAMEL 2000 250 G MULTIPACK //	Adet	800 ✓	1 PALET	008494-10
KUTU	X 282-904 KUTİJE DISPLAY FEANUT CRUNCH 250 G MULTIPACK O	Adet	1 800 ✓	2 PALET	008499-11

MÜHÜR NO: C SCLA 196 271

VONTEYNER NO: CCLD 723 985 -3

TOPLAM PALET ADEDİ:

KLAMA: GENİ ADI KING BASKI 013 E  
VARTILMANI POZEGA 34000 CROATISTAN

FABRİKA	NAKLİYECİ	MÜŞTERİ
Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Temsil Ettim.	Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Sevk İrsaliyesi ile Birlikte Teslim Aldım.	Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Teslim Aldım.
Adı Soyadı Plaka Tarih Saat İmza	Adı Soyadı Görevi Tarih Saat İmza	Adı Soyadı Görevi Tarih Saat İmza
	ŞADIK YILMAZ 35 HA 4414 23.12.2016	Kamyonun Geliş Tarihi : / / Geliş Saati : Çıkış Tarihi : / / Çıkış Saati :



**barem**  
AMBALAJ SAN. ve TİC. A.Ş.

www.baremambalaj.com  
Tire Fabrika

TIRE Vergi Dairesi Hesap No: 142 060 9087



İl Kodu:35

**SEVK**

**İRSALİYESİ**

SERİ E SIRA NO.:

**303509**



Merkaz (Tire Fabrika)

İbni Melek Mh. OSB. Tosbi Yol 4 Sok. No: 14 • Tire / İZMİR  
Tel: +90 232 513 51 40 (pbx) • Faks: +90 232 513 51 49

e-mail: muhasebe@baremambalaj.com

Tire Mersis No: 0142 060 9087 00018

Şube (Gaziantep Fabrika)

2. OSB. 83224 Nolu Caddesi No:9 • Şehitkamil / GAZİANTEP  
Tel: +90 342 337 89 00 (pbx) • Faks: +90 342 337 89 07

e-mail: baremantep@gmail.com

Gaziantep Mersis No: 0142 060 9087 00030

Şube (Karaman Fabrika)

OSB. 11. Sokak No:6 • Merkez / KARAMAN

Tel: +90 338 224 16 46 • Faks: +90 338 224 16 48

e-mail: karaman@baremambalaj.com

Karaman Mersis No: 0142 060 9087 00029

KECEVO

ALJA ZVONIMIRA I POZEGA 34000  
CROATIA

POZEGA



**barem**  
AMBALAJ SAN. ve TİC. A.Ş.

İbni Melek OSB. Mah. Tosbi Yol 4 Sok. No: 14 Tire / İZMİR  
Tel: 0.232.513 51 40 (Pbx) - Faks: 0.232.513 51 49  
Tire V.D. No: 142 060 9087

MÜŞTERİ V.D. NO.

CROATIA

TTTTTTTT

Tanzim Tarihi

23.12.2016

Fili Sevk Tarihi

23.12.2016

Fatura No

Fatura Tarihi

KODU	MALIN CİNSİ VE EBADI	BİRİM	MIKTARI	PAKET	TUTAR
KUTU	✓ 282-747 KUTİJE K313 Δ	Adet	40.320 ✓	14 PALET	010478-10
KUTU	✓ 282-775 KUTİJE DISPLAY K 1003 LİNE +	Adet	51.240 ✓	6 PALET	310479-00

KONTEYNER NO: TCNU 506 8708

MÜŞTERİ NO: CSCLN 136270

CEMI ADI = KING BAUL D13 E

VARİSİSİ ADI = POZEGA 34000 HRVATISTAN

TOPLAM PALET ADEDİ:

AÇIKLAMA:

FABRİKA	NAKLİYECİ	MÜŞTERİ
Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Teslim Ettim.	Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Sevk İrsaliyesi ile Birlikte Teslim Aldım.	Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Teslim Aldım.
Adı Soyadı Görevi Tarih Saat İmza	Adı Soyadı Plaka Tarih Saat İmza	Adı Soyadı Görevi Tarih Saat İmza
	ALİ KARAKUŞ 35 HGF 12 23.12.2016	Kamyoncu Geliş Tarihi : / / Geliş Saati : Çıkış Tarihi : / / Çıkış Saati :

İZMİR FORM (Lütfen Matruca Çıkartma Formu İlg. Tek. Aray. Dahi. Serv. ve T.C. Ltd. Şti. 7410 SK. No: 20 Pınarbaşı / İZMİR) Tel: 409 6 409 Buncalı V.D. 404 040 1730 Faks: 01.12.2015 / 1018 KASIM 2016

11 NÜSHA





**barem**  
AMBALAJ SAN. ve TİC. A.Ş.

www.baremambalaj.com

Tire Fabrika

TİRE Vergi Dairesi Hesap No: 142 060 9087



İl Kodu:35

**SEVK**

**İRSALİYESİ**

SERİ E SIRA NO:



AMBALAJ SAN. ve TİC. A.Ş.  
İbni Melek OSB. Mah. Tosbi Yol 4 Sok. No: 14 Tire / İZMİR  
Tel: 0.232.513 51 40 (Pbx) - Fax: 0.232.513 51 49  
Tire V.D. 1420609087



Merköz (Tire Fabrika)

İbni Melek Mh. OSB. Tosbi Yol 4 Sok. No: 14 • Tire / İZMİR  
Tel: +90 232 513 51 40 (pbx) • Faks: +90 232 513 51 49

e-mail: muhasebe@baremambalaj.com

Tire Mersis No: 0142 060 9087 00018

Şube (Gaziantep Fabrika)

2. OSB. 83224 Nolu Caddesi No:9 • Şehitkamil / GAZİANTEP  
Tel: +90 342 337 89 00 (pbx) • Faks: +90 342 337 89 07

e-mail: baremantep@gmail.com

Gaziantep Mersis No: 0142 060 9087 00030

Şube (Karaman Fabrika)

OSB. 11. Sokak No:6 • Merkez / KARAMAN  
Tel: +90 338 224 16 46 • Faks: +90 338 224 16 48

e-mail: karaman@baremambalaj.com

Karaman Mersis No: 0142 060 9087 00029

Tanzim Tarihi

Filili Sevk Tarihi

Fatura No

Fatura Tarihi

23.12.2016

23.12.2016

TECEVO

RALJA ZVONIMIRA 1, POZEGA 34000  
CROATIA

MÜŞTERİ V.D./NO:

POZEGA

CROATIA TTTTTTTT

KODU	MALIN CİNSİ VE EBADI	BİRİM	MİKTARI	PAKET	TUTAR
KUTU	X 231-071 KUTİJE ZA RINFUZU ✓	Adet	2.100 ✓	1 FALET	010484-00
KUTU	X 282-550 KUTİJE DISPLAY BITTER 1001 ✓	Adet	1.100 ✓	1 FALET	010487-00
KUTU	X 282-747 KUTİJE K313 Δ	Adet	1.040 ✓	1 FALET	010478-10
KUTU	X 282-775 KUTİJE DISPLAY K 1003 UNI +	Adet	1.700 ✓	1 FALET	010479-00
KUTU	X 282-794 KUTİJE DISPLAY K 319 NOVA □	Adet	16.660	5 FALET	010480-00
KUTU	X 282-881 KUTİJE DISPLAY GROOS X CHOCOLATE	Adet	3.430 ✓	1 FALET	010492-00
KUTU	X 282-882 KUTİJE DISPLAY SHUFRA ?	Adet	1.870 ✓	1 FALET	010463-00
KUTU	X 282-903 KUTİJE DISPLAY CAMEL // 2000 250 G MULTIPACK	Adet	1.200 ✓	2 FALET	009439-10

KONTEYNER NO: CCLD 364 788-3

MÜHÜR NO: CSC LA 194971

TOPLAM PALET ADEDİ:

AÇIKLAMA: GEMİ ADI KING BASIL 013 E  
VARİS LİMANI: POZEGA 34000 HRVATISTAN

FABRİKA	NAKLİYECİ	MÜŞTERİ
Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Teslim Ettim.	Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Sevk (İrsaliyesi) ile Birlikte Teslim Aldım.	Yukarıda Kayıtlı Malları Tam ve Sağlam Olarak Teslim Aldım.
Adı Soyadı: /	Adı Soyadı: İZZET ÖZKAN	Adı Soyadı: /
Görevi: /	Görevi: /	Görevi: /
Tarih: /	Tarih: 35 HC 6521	Tarih: /
Saat: /	Saat: 23.12.2016	Saat: /
İmza: /	İmza: /	İmza: /



**PREVODITELJSKI CENTAR d.o.o.**

ZAGREB, AMRUŠEVA 19/II, OIB:92998723973, IBAN:HR1623600001101249909  
EU Tax no: HR92998723973  
tel.\*\*385 01/4922-730, fax. \*\*385 1 4817658 e-mail:prevoditeljski-centar@zg.t-com.hr

Iban code; HR1623600001101249909  
Swift code: ZABA HR 2X  
Zagrebačka banka dd Hrvatska

**INVOICE: 554-01-1**  
**DATE: May 10 2017**  
**TIME: 11:11**

**BAREM AMBALAJ SAN.VE TIC A.S.**  
IBN MELEK OSB MAH.TOSBI YOL 4 SOK NO:14  
35900 TIRE/IZMIR  
TURKEY

**TIRE VD 142 060 9087**

SERVICE	AMOUNT	PRICE	VAT	TOTAL
Certified translation of 5 Invoices from English to Croatian	5 PAGE	18 €	0 %	90 €
<b>TOTAL</b>				<b>90 €</b>

**PAYMENT DUE: 10 May 2017**

Please, remit the above amount to our bank account Iban: HR1623600001101249909;  
Reference number: 554-01-01



Director:

.....  
Vlatka Martinjak



# Palma Azije d.o.o.

Ulica Braće Seljan 26, Zagreb, Croatia

Tel: +385 1 5511 944  
Fax: +385 1 5511 945  
OIB: 14803004963

IBAN: HR6824840081106820826  
Raiffeisenbank Austria d.d.

BAREM AMBALAJ SAN.VE TİC A.Ş.  
İBNİ MELEK OSB MAH.TOSBİ YOL 4 SOK NO: 14

ACCOUNT NUMBER: R-1: 20/ PA1 / 1

TIME VD: 142 000 9067

Operator: Linda Al-Dujaily

DATE OF ISSUE	15.05.2017
TIME OF ISSUE	10:30
PAYMENT DAY	20.05.2017
DELIVERY DATE	15.05.2017

Name of business	Quantity	Price	Net price	Amount
TRANSLATION	7 pages	29,5 USD (per page)	206,50 USD	206,50 USD

Total net  
amount:  
206,50  
USD

TOTAL:  
206,50  
USD

According to the middle exchange of HNB Bank for the date 15/  
04/2017 , USD 6.79

RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D., Petrinjska 59, 10000 Zagreb, Croatia

Tvrtka je upisana u registar Trg.suda u Zagrebu, Temeljni kapital 20.000,00 kn MBS: 080666844



BROJ RAČUNA: 1106820826  
IBAN: HR6824840081106820826  
SWEFT: RZBHR2X

Ponudu izdao / operator: saldujally

Direktor  
Salah Al-Dujaily

